



上古汉语假设句研究

A Study on Hypothetical Sentences in Ancient Chinese

龚波 著

非外借


商務印書館

国家社科基金后期资助项目

上古汉语假设句研究

A Study on Hypothetical Sentences in Ancient Chinese

龚波 著



创于1897

商务印书馆

The Commercial Press

图书在版编目(CIP)数据

上古汉语假设句研究/龚波著. —北京:商务印书馆,
2017

ISBN 978-7-100-15468-0

I. ①上… II. ①龚… III. ①古汉语—句法—
研究 IV. ①H141

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 260457 号

权利保留,侵权必究。

上古汉语假设句研究

龚波 著

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-15468-0

2017 年 12 月第 1 版

开本 787×1092 1/16

2017 年 12 月北京第 1 次印刷

印张 22½

定价:60.00 元

国家社科基金后期资助项目 出版说明

后期资助项目是国家社科基金设立的一类重要项目,旨在鼓励广大社科研究者潜心治学,支持基础研究多出优秀成果。它是经过严格评审,从接近完成的科研成果中遴选立项的。为扩大后期资助项目的影响,更好地推动学术发展,促进成果转化,全国哲学社会科学规划办公室按照“统一设计、统一标识、统一版式、形成系列”的总体要求,组织出版国家社科基金后期资助项目成果。

全国哲学社会科学规划办公室

目 录

绪 论	1
第一节 假设性虚拟范畴、假设句和假设标记	2
1.1 假设性虚拟范畴	2
1.2 假设句和假设构式	10
1.3 假设构式的敏感位置和假设标记	23
第二节 研究意义和现状	36
2.1 研究意义	36
2.2 研究现状	37
2.3 研究方法	39
2.4 重点语料	40
第一章 上古汉语的无标记假设句	41
第一节 假设标记辨析	41
1.1 否定词误释	41
1.2 连词误释	45
1.3 副词误释	53
1.4 动词误释	54
1.5 时间词误释	56
1.6 指称化标记误释	58
第二节 无标记的假设句	58
2.1 上古汉语无标记假设句的用例情况	58
2.2 上古汉语与现代汉语无标记假设句情况的对比	61
2.3 无标记假设句的类别	62
2.4 无标记假设句存在的原因	65
2.5 小结	66
第二章 上古汉语假设句演变概貌	67
第一节 商代假设句	67
1.1 商代甲骨文中的假设句	67

1.2 《尚书·商书》中的假设句	74
1.3 商代假设句的特点	78
第二节 西周时期的假设句	78
2.1 语料概述	78
2.2 《尚书·周书》中的假设句	79
2.3 西周金文中的假设句	82
2.4 《逸周书》中的假设句	84
2.5 西周时期假设句的特点	85
第三节 春秋战国时期的假设句	85
3.1 语料概述	85
3.2 《左传》中的假设句	86
3.3 《论语》中的假设句	105
3.4 《孟子》中的假设句	107
3.5 《吕氏春秋》中的假设句	116
3.6 春秋战国时期假设句的特点	119
第四节 西汉时期的假设句	120
4.1 语料概述	120
4.2 《史记》中的假设句	121
4.3 《淮南子》中的假设句	149
4.4 《说苑》中的假设句	160
4.5 西汉时期假设句的特点	173
第五节 上古汉语假设句的发展	174
第三章 相关问题的讨论(上):假设句及其标记形式	177
第一节 从假设句的否定形式看甲骨文中的“勿”	
“弼”与“不”“弗”之别	177
1.1 “勿”“弼”与“不”“弗”“亡”在假设句中的互补性分布	177
1.2 “勿”“弼”与“不”“弗”之别	180
1.3 余论	183
第二节 构式语义的吸收——“必”类副词表假设探源	184
2.1 引言	184
2.2 《史记》中的假设副词	185
2.3 必类副词的语义变化	187
2.4 必类副词假设语义的来源及其演变过程	190
2.5 结论和余论	192
第三节 指称化的谓词性结构做假设句前件及其解释	193
3.1 假设句前件中的指称化谓词性结构	193

3.2 以往的解释和存在的问题	195
3.3 指称化的谓词性结构做假设句前件用法产生的根源	198
3.4 关于假设句前件指称化倾向的认识	202
3.5 其他类似的例证	203
3.6 结论和余论	205
第四节 “所”表假设来源考	209
4.1 “所”可以表假设	209
4.2 “所”表假设的特征	211
4.3 指称化的谓词性结构表假设	211
4.4 “所+VP者”结构表假设的性质和来源	213
4.5 小结	214
第五节 语气词的辖域与古汉语假设句中的“也”“矣”之辨	216
5.1 辖域和辖域歧义	216
5.2 语气词的辖域	217
5.3 关于“也”“矣”之辨的几种说法	219
5.4 论断句末的“也”和“矣”	221
5.5 语气词的辖域与“也”“矣”之辨	223
5.6 结论和余论	226
第六节 上古汉语假设标记系统的演变与副词“其”的性质	227
6.1 假设句中的副词“其”	227
6.2 副词“其”与其他假设标记	228
6.3 两种假设	230
6.4 可能的解释	231
6.5 副词“其”的性质	233
6.6 结论	236
第四章 相关问题的讨论(下):假设范畴与其他范畴	237
第一节 假设与条件:从疑问句中“如果”与“只要”的 功能差别角度的考察	237
1.1 引言	237
1.2 “如果”与“只要”引导的疑问句的分布差异	238
1.3 产生两类疑问句分布差异的原因	242
1.4 从“如果”与“只要”的差别看假设关系与条件关系的异同	242
第二节 先秦汉语连词“苟”用法考察	244
2.1 引言	244
2.2 连词“苟”在先秦文献中的分布情况	246
2.3 连词“苟”用法考察	249

2.4 “苟”与“若(如)”之别对应于现代汉语中的“如果”与“只要”之别	257
2.5 结论和余论	260
第三节 上古汉语“若”类话题转换标记考察	265
3.1 引言	265
3.2 “若”的话题转换功能	266
3.3 “若 X”和“X 若”	268
3.4 进一步的考察	271
3.5 结论和余论	274
第四节 先秦汉语中的同源多功能语法形式“若”“如” 考察——从语义地图和语法化的角度	276
4.1 引言	276
4.2 语义地图的操作模式和与假设相关的概念空间	283
4.3 概念空间的建立:从《诗经》和《论语》中的“若”和“如”看与 假设相关的概念空间	285
4.4 概念空间的验证:《孟子》和《左传》中的“若”和“如”的语义地图	292
4.5 小结	300
第五章 假设句的语义特征和句法功能	302
第一节 假设句的语义特征	302
1.1 主观假定性	302
1.2 对比性	303
1.3 指称性	304
1.4 论断性	307
第二节 假设句的句法功能	308
2.1 假设句与复句	308
2.2 前件与话题	310
2.3 前件的句法功能	314
第三节 假设标记的语义特征和句法功能	318
3.1 条件引导词的语义特征和句法功能	318
3.2 条件煞尾词的语义特征和句法功能	330
3.3 结果引导词的句法功能	335
结 论	338
参考文献	342

绪 论

本书研究上古汉语中的假设句。

关于上古汉语的定义及上下限问题,汉语语言学界并没有达成共识。高本汉(1926)将《诗经》以前的汉语称为太古汉语,将《诗经》以后到东汉的汉语称为上古汉语。王力(1980)的分期中没有太古汉语时期,其上古汉语时期指公元三世纪(五胡乱华)以前。太田辰夫(1988)所划分的上古时期与王力(1980)大致相当,包括商、周、秦、汉。蒋绍愚(2005)将汉语分为古代汉语、近代汉语和现代汉语时期,认为上古汉语即“先秦和西汉的汉语”,这与方一新、王云路在编选《中古汉语读本》时将东汉文献选入的出发点大概是一致的,即认为所谓的古代汉语应当分为上古汉语和中古汉语两个时期,上古汉语指西汉以前(包括西汉)的汉语,而东汉应当归入中古时期。从学者们的讨论来看,将西周至秦的这一段时期称为上古时期是没有什么问题的,西周之前的商代和秦以后的汉代是否应当纳入其中则尚存争议。

分期的目的是为了更好地了解。从本书的研究目的来看,将商代和西汉纳入研究范围更有利于系统地考察上古汉语假设句的源流和演变。因此本书说的上古汉语时期包含了商代和西汉这两个有争议的时期。此外,据一些研究中古汉语的语法学家们的研究,东汉时期的汉语与西汉时期相较,已经有了比较大的变化,因而我们将东汉排除在上古时期之外,认为它应当划入到中古时期。

绪论部分介绍全书的研究思路、研究方法和框架结构,共分为两节。第一节主要探讨假设范畴的语义类属、句法形式、标记方式等问题。第二节介绍文章的研究意义、研究现状、研究方法和重点语料等。

第一节 假设性虚拟范畴、假设句和假设标记

1.1 假设性虚拟范畴

1.1.1 范畴

假设句是表达假设性虚拟范畴的语句,是假设性虚拟范畴的语言表现形式。

范畴(category)这个词语来自于希腊文,是一个“来自西洋,路过日本”的意译词,日本人之所以用“范畴”这个词来翻译 category(德语作 kategorie),乃是取义于《尚书·洪范》篇的“洪范九畴”(大法九类)^①。古希腊哲学家亚里士多德最早建立了范畴系统,他将范畴分为十类:实体、数量、性质、关系、地点、时间、姿态、状况、活动和遭受。在现代语言学理论中,范畴和范畴化(categorization)是在各种抽象层次上使用的通用术语。在最一般的意义上,范畴化是指将人类经验组织成各种一般概念及相关语言符号的整体过程;在语法领域,范畴化指确立一组用于语言描写的分类单位或特性,它们的基本分布相同,并在语言中始终以一个结构单位出现。有的理论中,范畴一词指类本身,如名词、动词、主语、谓语、名词短语、动词短语等。再具体一些,范畴又指定义这些一般单位的特征。例如与名词有关的性、数、格、可数与不可数性,与动词有关的时、体、态等。这后一种范畴叫作语法范畴(grammatical categories)^②。

“语法范畴是和特定的形式标志相联系的语法意义的概括和分类,不同的范畴都各有自己的形式标志。”(徐通锵 1997:43)在印欧系语言的研究中,对各类语法范畴的研究具有特殊的意义和作用,因为印欧系语言的形态发达,各种语法范畴都有自己的形式标志,也就是通常所说的形态变化。通过对各种形态变化的研究,可以认识各种相应的语法范畴,了解它们在句法中的种种表现。

语法范畴是语法意义的概括和分类;语义范畴(semantic categories)则是语义的概括和分类。对于形态不发达的分析型语言来说,语义范畴的研

① 参看何九盈(2005),第160—161页。

② 参看戴维·克里斯特尔(1997),第51—52页。

究显得更为重要。徐通锵(1997:43)指出:“汉语是一种语义型语言,没有印欧系语言那样的形态变化,我们还有没有可能进行语义范畴的研究?回答自然是肯定的。范畴必须有形式的标志,但这种标志不一定是形态变化;汉语语义范畴的形式标志就是特定的虚字。”

在汉语语法研究中最早引入语义范畴概念,并将其自觉运用于语法研究的当推吕叔湘先生。吕叔湘(1942a)提出了汉语中的八个语义范畴并进行了详细的描写和说明^①。吕叔湘先生的研究采用从意义内容到语法形式的研究方法,实际上等同于语法手段的“同义词典”。这种研究方法对当时及以后的汉语语法研究都产生了广泛而深远的影响。

目前为止,学术界对语义范畴的划分并没有一个统一的标准。在吕叔湘(1942a)的系统中,“假设”不属于“范畴”中的一类,而是属于“关系”中的一类。其实“假设”同样可以归入“范畴”之中。在亚里士多德的系统中,“关系”即属范畴之一类。“假设”也是一种意义的类,也应当是一种“范畴”。吕叔湘先生之所以将“关系”分离出来与“范畴”独立,可能是考虑到“关系”是一个庞杂的范畴,独立讨论有助于研究的深化。

1.1.2 非现实范畴和虚拟范畴

假设范畴是非现实(irrealis)范畴的一种。所谓的“非现实”,是一个与“现实”对立的范畴。据王晓凌(2009)的介绍,Comrie(1985)以时间为基点对现实与非现实进行区分,认为现实与非现实是一对与时间密切相关的概念,现实指的是已经发生或正在发生的情境,非现实则是现实之外的所有情境。Chafe(1995)则认为现实与非现实的区分与说话者的主观态度有关,他认为现实指的是已经成为事实的客观现实,非现实指的则是通过想象构建出来的主观想法。Mithun(1999)综合了Comrie和Chafe的观察方法,认为现实与非现实的区别在于前者描述实现了的、一直发生的或实际上正在发生的情境,它可以通过直接的感知来了解,而后者描述的情境纯属思维领域,只能通过想象来获知。可见,现实和非现实可以从不同的角度来区分。但无论从哪一个角度来看,假设范畴都是非现实范畴而不是现实范畴。张雪平(2009)为现代汉语的非现实范畴构建了一个语义分类系统。这个分类系统包括假设、条件、让步、无条件、可能、疑问、可能选择、未来、祈使、祈愿、意愿、义务、否定、惯常、能力等等。

假设范畴是虚拟(subjunctive)范畴的一种。在语言学理论中,虚拟范

^① 这八个语义范畴是:数量、指称、方所、时间、正反·虚实、传信、传疑、行动·感情。

畴的定义不很统一。广义的虚拟可以指任何非现实的动作行为或事件,包括祈使、疑问、可能、条件、假设、意愿、猜疑等。狭义的虚拟可以只指疑问或者不确定的事件,也可以把疑问和祈使排除在外,只指假设的意愿。(钱乃荣 2004)但是,无论对虚拟范畴做广义还是狭义的理解,假设范畴都应包含其中。

综上所述,可以这样来理解非现实、虚拟及假设范畴之间的关系:非现实范畴的外延很广,可以包括假设、条件、让步、可能、疑问、选择、未来、祈使、意愿、义务、否定、惯常、能力、无条件等;虚拟范畴包含于非现实范畴之中,包括愿望、估测、假设、祈使等;虚拟范畴的边界并不十分明确,最广义的虚拟范畴外延与非现实范畴大致相当,指任何非现实的动作行为或者事件,狭义的虚拟范畴则只指假设的意愿;通常情况下,狭义的虚拟范畴将否定、未来、惯常等非现实范畴排除在外,而将假设范畴划入其中。

非现实、虚拟及假设范畴三者之间是包含关系:假设范畴包含于虚拟范畴,虚拟范畴包含于非现实范畴。假设范畴处于最核心的地带,它既是典型的虚拟范畴,也是典型的非现实范畴。它们的关系可以用图 0.1.1 来表示^①:

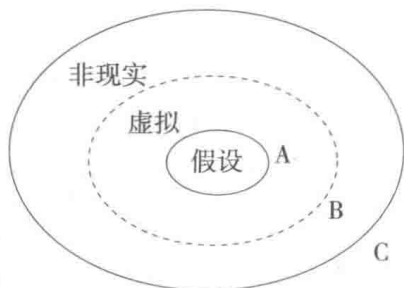


图 0.1.1 假设、虚拟及非现实关系图

本书对虚拟范畴采取比较宽泛的定义,将虚拟范畴划分为愿望性虚拟、估测性虚拟、修辞性虚拟、祈使性虚拟、时制性虚拟、疑问性虚拟和论断性虚拟等几类,并将假设性虚拟范畴归入论断性虚拟范畴中,认为它是论断性虚拟范畴之下的一个子范畴^②。可表示如下:

^① 图中的椭圆 A、B、C 分别代表假设范畴、虚拟范畴和非现实范畴,虚线表示范畴的边界是模糊的。

^② 罗晓英(2006)将虚拟范畴分为假设性虚拟、愿望性虚拟、估测性虚拟、修辞性虚拟四类。我们对虚拟范畴的理解比罗晓英(2006)要宽泛,在罗晓英(2006)所说的四种虚拟范畴之外增加了祈使性虚拟、疑问性虚拟和时制性虚拟三类。我们认为,论断句有一定的虚拟性,可以称之为论断性虚拟。假设性虚拟应当归入到论断性虚拟范畴中。关于假设性虚拟的论断性,请参看本书第五章第一节。

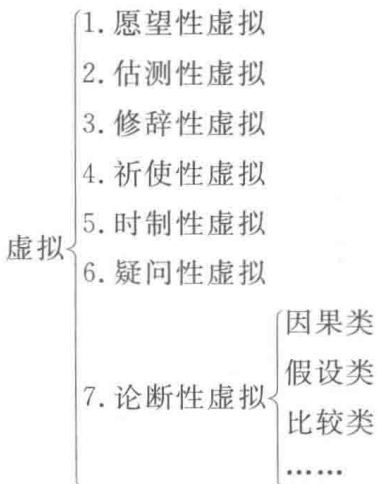


图 0.1.2 虚拟范畴的内部结构

以下分别对各类虚拟范畴做简单介绍。

愿望性虚拟表达说话人的主观愿望。例如^①：

(1) 子路曰：“愿车马衣轻裘与朋友共敝之而无憾。”颜渊曰：“愿无伐善，无施劳。”子路曰：“愿闻子之志！”子曰：“老者安之，朋友信之，少者怀之。”（论·公冶长）

上例中的“车马衣轻裘与朋友共敝之而无憾”“无伐善，无施劳”“闻子之志”“老者安之，朋友信之，少者怀之”等都不是对客观现实的描述而是对主观愿望的描述，具有虚拟性。

估测性虚拟反映人们对事物的可能性的认识。例如：

(2) 善不可失，恶不可长，其陈桓公之谓乎！（左·隐 6）

(3) 十室之邑，必有忠信如丘者焉，不如丘之好学也。（论·公冶长）

以上两例中的“陈桓公之谓”和“有忠信如丘者”都是一种估测。虽然二者在成为现实的可能性上有程度的差别^②，但也都属于虚拟。

修辞性虚拟是以比拟或夸张等修辞手法构建非现实的情境。例如：

^① 引古代文献时出处用简称，文献简称见本章 2.4。现代汉语的语料大多来自北京大学 CCL 语料库，不一一标明出处。对于多个例句，排列顺序一般以论述需要为准，次及时代先后问题。例句序号分节重新编排。

^② 这种差别可以用不同的副词来表示，如例(2)的“其”和例(3)的“必”。

(4)若考作室,既底法,厥子乃弗肯堂,矧肯构?(书·大诰)

(5)君不见黄河之水天上来,奔流到海不复回。(李白·将进酒)

(6)白发三千丈,缘愁似个长。(李白·秋浦歌)

例(4)是比拟^①,是以虚拟的事件来比拟当前事件;例(5)和例(6)是夸张,“黄河之水天上来”与“白发三千丈”都不是事实;比拟和夸张都有明显的虚拟性。

此外还有祈使性虚拟。例如:

(7)主忠信,毋友不如己者。(论·子罕)

(8)凡我同盟,毋蕴年,毋壅利,毋保奸,毋留慝,救灾患,恤祸乱,同好恶,奖王室。(左·襄 11)

“友不如己者”“蕴年”“壅利”“保奸”“留慝”“救灾患”“恤祸乱”“同好恶”“奖王室”都是请求、命令或禁阻的内容,具有虚拟性。

表示将来时的语句也具有虚拟性。例如:

(9)天下之无道也久矣,天将以夫子为木铎。(论·八佾)

(10)诺。吾将问之。(论·述而)

“以夫子为木铎”“问之”都是尚未发生的事情,具有虚拟性。此类虚拟与时制相关,可以称之为时制性虚拟。

疑问句也具有虚拟性,可以称之为疑问性虚拟。例如:

(11)使民敬、忠以劝,如之何?(论·为政)

(12)管仲俭乎?(论·八佾)

其中的“使民敬、忠以劝”和“管仲俭”都具有虚拟性。

论断性虚拟是指大多数表示议论的语句都具有虚拟性。议论可以是说明因果、做出假设、表示比较或是对事物性质做出判定等等。例如:

(13)名不正,则言不顺;言不顺,则事不成;事不成,则礼乐不兴;礼

^① 意思是:“就好比一个父亲要盖房子,已经确定了位置与大小,他的儿子却不肯平地基,怎么肯构筑?”参看顾颉刚、刘起鈇(2005)第1277—1283页。

乐不兴,则刑罚不中;刑罚不中,则民无所措手足。(论·子路)

(14)且予与其死于臣之手也,无宁死于二三子之手乎?(论·子罕)

(15)不教而杀谓之虐;不戒视成谓之暴;慢令致期谓之贼;犹之与人也,出纳之吝,谓之有司。(论·尧曰)

以上几例都是广义的议论句。例(13)说明因果,“名不正”“言不顺”“事不成”“礼乐不兴”“刑罚不中”“民无所措手足”层层推进,都是虚拟的情况。这个句子也可以看成是假设句,是假定某些情况并推论在这些假定的情况下会产生怎样的结果;例(14)表示比较,“死于臣之手”与“死于二三子之手”说的都不是事实;例(15)是对事物性质的说明,可以归入广义的判断句,“不教而杀”“不戒视成”“慢令致期”“出纳之吝”都具有虚拟性。

愿望性虚拟、估测性虚拟、修辞性虚拟、祈使性虚拟、时制性虚拟、疑问性虚拟、论断性虚拟七类之间具有密切的关联。它们在“虚拟性”这一点上获得相通之处,互相之间往往可以共用相同的形式标记。如汉语的“如”和“若”既可表示比拟(修辞性虚拟),也可表示假设(论断性虚拟)^①;“使”和“令”既可以表示祈使(祈使性虚拟)^②,也可表示假设;汉语疑问句(疑问性虚拟)和假设句(论断性虚拟)可以共用相同的形式标记,如“乎”“欤”“耶(邪)”“呢”等等^③。

1.1.3 假设性虚拟范畴

假设性虚拟范畴(简称假设范畴)是虚拟范畴中重要的一种,是最典型的虚拟范畴之一。假设是人类的一种普遍思维活动方式,也是一种重要的思维活动方式。凡是尚未实现,未经证实或者绝不可能实现而假定为真的事件或情境都可以纳入假设范畴。根据所假设的条件与现实的关系以及说话人对其实现可能性的判断,一般将假设范畴分为可能假设(possible condition)和违实假设(counterfactual condition)两类(参看 Quirk 等 1985; Comrie 1986; 罗晓英 2006)^④:

① 通常认为,表假设的“若”和“如”是由表比拟的“若”和“如”演变而来的。参看周法高(1961)等。

② “使”和“令”既可表致使也可表假设,通常认为“使”和“令”表假设是由其表致使的用法虚化而来的。参看邵永海(2003)。

③ 赵元任(1968)和 Haiman(1978)都曾谈到过现代汉语和其他语言中的疑问与假设共用相同形式标记的问题。

④ Comrie(1986)认为,假设是一个连续统(continuum),这个连续统的内部并没有清晰的界限,不同语言对这个连续统有不同的切分方法,有的分为两类,有的分为三类。

可能假设所提出的条件可能出现,也可能不出现;可能是事实,也可能不是事实。说话人对条件的真实性持中立态度。例如:

(16)如有复我者,则吾必在汶上矣。(论·雍也)

(17)如其善而莫之违也,不亦善乎!如不善而莫之违也,不几乎一言而丧邦乎!(论·子路)

例(16)说的是将来的情况,将来可能会有复我者,也可能不会有;例(17)是一种概括性的议论,“善而莫之违”与“不善而莫之违”都是有可能出现的情况。以上两例都是可能假设。在可能假设中,说话人总是提出一种可能性,以与别的情况做对比,所假设的条件有出现的可能,因而由此条件导致的结果也有出现的可能。此类假设也称为开放条件假设(open condition)、真实条件假设(real condition)、事实条件假设(factual condition)或中立条件假设(neutral condition)。

与可能假设相反,在违实假设中,说话人提出的条件是不可能实现的或明显为虚假的。此类假设又称为封闭条件假设(closed condition)或非真实条件假设(unreal condition)。例如:

(18)晋师归,范文子后入。武子曰:“无为吾望尔也乎?”对曰:“师有功,国人喜以逆之,先入,必属耳目焉。”(左·成2)

(19)吾先君之亟战也,有故。秦、狄、齐、楚皆强,不尽力,子孙将弱。(左·成16)

(20)先君无乃有罪乎?若有罪,则君列诸会矣。君唯不遗德、刑,以伯诸侯,岂独遗诸敝邑?(左·成16)

(21)虽微先大夫有之,大夫命侧,侧敢不义?(左·成16)

例(18)中,范文子已“后入”,而假设如果“先入”会产生怎样的结果;例(19)中,“吾先君之亟战”已经是事实,说话人故意假设“不尽力”的后果。两例假设所提出的条件都与过去事实相反,因而由假设所产生的结果也不可能出现,它们都是违实假设。例(20)是曹人对晋君说的话,“若有罪,则君列诸会矣。”意思是:“要说我先君有罪,可君王又让他也参加了会盟。”在说话人心目中“若有罪”明显违背事实,因此也是违实假设^①;例(21)中,“虽微先

^① 此句上下文为:“曹人请于晋曰:‘自我先君宣公即世,国人曰:‘若之何?忧犹未弭。’而又讨我寡君,以亡曹国社稷之镇公子,是大泯曹也,先君无乃有罪乎?若有罪,则君列诸会矣。君唯不遗德、刑,以伯诸侯,岂独遗诸敝邑?敢私布之。’”

大夫有之”与过去事实相反,也是违实假设^①。

违实假设的主观性大于可能假设,在某些语言中,两类假设有不同的标记方式(Comrie1986)^②。一般而言,违实假设是有标记的形式,因此违实假设也被称为有标记假设(marked condition)。在上古汉语中,违实假设与可能假设依靠语境、时间词或副词相区别^③。

可能假设和违实假设可以与时制(tense)结合,进而区别为过去时可能假设、现在时可能假设和将来时可能假设以及过去时违实假设、现在时违实假设和将来时违实假设。在过去时可能假设、现在时可能假设和将来时可能假设中,所假设的条件如果实现,发生的时间分别是过去、现在和将来;在过去时违实假设、现在时违实假设和将来时违实假设中,所违背的事实也分别发生在过去、现在和将来。在汉语中,这种时间的限制一般靠时间词来体现。例如^④:

(22) 不知道他昨天有没有去电影院,要是他有时间的话,他肯定会去的。

(23) 现在可以去电影院吗?要是可以的话,我现在就去。

(24) 现在还不能去电影院,如果明天可以去的话,我就明天去。

(25) 昨天他没有去电影院,因为他没有时间,要是他有时间的话,他肯定会去的。

(26) 现在不可以去电影院,要是可以的话,我就去。

(27) 明天不可以去电影院,要是明天可以去的话,那该多好啊。

例(22)是过去时可能假设,他昨天有可能有时间,也可能没有时间;例(23)是现在时可能假设,现在有可能可以去电影院,也有可能不可以去;例(24)是将来时可能假设,将来有可能可以去,也有可能不可以去;例(25)是过去时违实假设,假设的条件与过去事实相反;例(26)是现在时违实假设,假设的条件与现在事实相反;例(27)是将来时违实假设,假设的条件与将来即将形成的事实相反。这种时制的区别依靠“昨天”“现在”“明天”等时间词来体现。

① 意思是:“纵使先大夫子玉无自杀谢罪之事,尔命令我死,我岂敢贪生而自陷于不义?”(杨伯峻《春秋左传注》第890页)

② 如英语用时制后移 tense backshifting 的形式来标记违实假设。

③ 参看本书第五章第三节。

④ 以下例句是作者自造的。